

Paris, le 6 juin 2013

N° 40 SHOM/DMI/NP

SERVICE HYDROGRAPHIQUE  
ET OcéANOGRAPHIQUE  
DE LA MARINE

DIRECTION DES MISSIONS  
INSTITUTIONNELLES ET DES  
RELATIONS INTERNATIONALES

Relations extérieures

Dossier suivi par  
IETA Eric Langlois

☎ : 01 53 66 97 81  
Fax : 01 41 74 94 25  
Mél : eric.langlois@shom.fr

## LETTRE CIRCULAIRE REGION F ICC WG N° 01/2013 REGION F ICC WG CIRCULAR LETTER N° 01/2013

Objet : Préparation de la 18ème Conférence de la Commission Hydrographique de la Méditerranée et de la mer Noire (CHMMN).

*Preparation for the 18th Mediterranean and Black Sea Hydrographic Commission (MBSHC).*

Références : a) Lettre Circulaire CHMMN 01/2013 – 15 janvier 2013  
*MBSHC Circular Letter 01/2013 – January 15<sup>th</sup> 2013.*  
b) Lettre Circulaire NR 01 du Région F ICC WG – N°12 SHOM/DMI/REX/NP – 28 Juillet 2011.  
*Circular Letter Region F ICC WG NR 02 – July 28<sup>th</sup> 2011*  
c) Lettre Circulaire NR 02 du Région F ICC WG – N°004 SHOM/DMI/REX/NP – 10 Janvier 2012.  
*Circular Letter Region F ICC WG NR 02 – January 9<sup>th</sup> 2012*

P. jointe(s) : Annex I – Traduction de courtoisie *Courtesy translation* ;  
Annex II – Liste de diffusion *Distribution List* ;  
Annex III – Liste de recommandations ;  
*List of recommendations* ;  
Annex IV – Statuts des propositions *Status of proposals*.

-  
Cher collègue,

Afin de préparer la 18ème conférence de la Commission Hydrographique de la Méditerranée et de la mer Noire (CHMMN) qui doit se tenir en septembre prochain en Turquie, j'ai l'honneur de vous solliciter pour avis et commentaires éventuels sur le projet de catalogue MEDINTCHART – édition Décembre 2011, ainsi que sur une liste des recommandations (cf. annexe III et IV) mise à jour depuis les lettres circulaires citées en référence [b] et [c]. Cette version du catalogue, ainsi que l'ensemble des lettres

---

Destinataires : Membres et membres associés de la CHMMN – BHI

Copies intérieures : DG – DMI (REX) – DSD – Archives (DMIDSD 2.023.003)

circulaires et des documents sont disponibles en ligne via la page protégée de la CHMMN sur le site web de l'OHI ([www.iho.int](http://www.iho.int))<sup>1</sup>.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir transmettre directement vos observations et propositions de mises à jour éventuelles **au plus tard pour le 1<sup>er</sup> juillet prochain**, tant sur le catalogue que sur les propositions 2, 3, 9, 13 à 15 listées en annexe III à M. Eric LANGLOIS, chef de la division « Relations Extérieures » du SHOM. ([regionFcoord@shom.fr](mailto:regionFcoord@shom.fr), Tél. (+33) 1 53 66 97 81, Fax. (+33) 1 41 74 94 25).

Veillez agréer, cher collègue, l'assurance de ma considération distinguée.

Pour le directeur général du SHOM,  
Yves Guillam,  
directeur des missions institutionnelles et des relations internationales,  
*Coordinateur MEDINTCHART / Region F International Charting Coordinator WG*

*Signé : Yves Guillam*

---

<sup>1</sup> Identifiant: msonly ; Mot de passe: saturn.

## ANNEXE I

### Translation de courtoisie/Courtesy translation

*Dear colleague,*

*For the purpose of preparing the 18th Mediterranean and Black Sea Hydrographic Commission (MBSHC) that will take place in Turkey next September, I have the pleasure to solicit you for further comments on the December 2011 issue of the MEDINTCHART draft catalogue, together with a list of pending recommendations (annex III and IV) updated since the Region F ICC WG circular letters in reference [b] and [c]. All the relevant documents and correspondence are available on the password protected MBSHC web page of the IHO ([www.iho.int](http://www.iho.int))<sup>2</sup>.*

*I would be very grateful if you could provide your comments, suggestions and updates, if any, **before the 1<sup>st</sup> of July** for the draft catalogue and the remaining proposals number 2, 3, 9 and 13 to 15 to Mr Eric LANGLOIS, head of SHOM's external relations divisions ([regionFcoord@shom.fr](mailto:regionFcoord@shom.fr), Tél. (+33) 1 53 66 97 81, Fax. (+33) 1 41 74 94 25).*

*Yours sincerely,*

---

<sup>2</sup> Login: msonly ; Password: saturn.

**ANNEX II**

**Liste de diffusion / Distribution list**

*Président / Chairman*

<b>GRÈCE / GREECE</b>	
HELLENIC NAVY HYDROGRAPHIC SERVICE TGN 1040 ATHINAI	FAX : +30 210 6517811 E-MAIL : <a href="mailto:DIRECTOR_HNHS@NAVY.MIL.GR">DIRECTOR_HNHS@NAVY.MIL.GR</a> <a href="mailto:HYDRO@HNHS.GR">HYDRO@HNHS.GR</a>

*Membres / Members*

<b>ALGERIE / ALGERIA</b>	
HYDROGRAPHIC SERVICE OF NAVAL FORCES P.O. BOX 78, BORDJ EL BAHRI, 16111 ALGER	FAX : + 213 21 86 11 82 E-MAIL : <a href="mailto:SHFN@MDN.DZ">SHFN@MDN.DZ</a>

<b>CHYPRE / CYPRUS</b>	
NATIONAL HYDROGRAPHIC COMMITTEE DEPARTMENT OF LANDS AND SURVEYS MINISTRY OF THE INTERIOR 29 MICHALAKOPOULOU STREET T.T. 137 1455 NICOSIA	FAX : + 357 22 304858 E-MAIL : <a href="mailto:MSAVVIDES@DLS.MOL.GOV.CY">MSAVVIDES@DLS.MOL.GOV.CY</a> <a href="mailto:CARTOGR@DLS.MOL.GOV.CY">CARTOGR@DLS.MOL.GOV.CY</a>

<b>CROATIE / CROATIA</b>	
HRVATSKI HIDROGRAFSKI INSTITUT HYDROGRAPHIC INSTITUTE OF THE REPUBLIC OF CROATIA ZRINSKO-FRANKOPANSKA 161 21000 SPLIT	FAX : + 385 21 347 242 E-MAIL : <a href="mailto:ZVONKO.GRZETIC@HHL.HR">ZVONKO.GRZETIC@HHL.HR</a> <a href="mailto:OFFICE@HHL.HR">OFFICE@HHL.HR</a>

<b>EGYPTE/EGYPT</b>	
NAVAL FORCES, EGYPTIAN NAVY, HYDROGRAPHIC DEPT SHOBAT AL MISAHA AL BAHARIA RAS EL TIN ALEXANDRIA	FAX : + 20 3 480 3077 E-MAIL : <a href="mailto:E.N.H.D@HOTMAIL.COM">E.N.H.D@HOTMAIL.COM</a>  <a href="mailto:ASHRAF.ELASSAL@GMAIL.COM">ASHRAF.ELASSAL@GMAIL.COM</a>

<b>ESPAGNE / SPAIN</b>	
INSTITUTO HIDROGRÁFICO DE LA MARINA PLAZA SAN SEVERIANO NO°3 11007 CADIZ	FAX: +34 956 258 548 E-MAIL: <a href="mailto:IHMESP@FN.MDE.ES">IHMESP@FN.MDE.ES</a>

<b>ITALIE / ITALY</b>	
ISTITUTO IDROGRAFICO DELLA MARINA PASSO OSSERVATORIO, 4 16100 GENOVA	FAX : + 39 010 244 3364 E-MAIL : <a href="mailto:IIM.SRE@MARINA.DIFESA.IT">IIM.SRE@MARINA.DIFESA.IT</a> <a href="mailto:IIM.CRRP@MARINA.DIFESA.IT">IIM.CRRP@MARINA.DIFESA.IT</a>

<b>MAROC / MOROCCO</b>	
INSPECTEUR DE LA MARINE ROYALE DIVISION HYDROGRAPHIE, OCÉANOGRAPHIE ET	FAX: +212 53770 4607 E-MAIL:

CARTOGRAPHIE (DHOC) DE LA MARINE ROYALE IÈRE BASE NAVALE BLD COLONEL MOHAMMED ESSOUSSI CASABLANCA	<a href="mailto:DIVHOC_MR@YAHOO.COM">DIVHOC_MR@YAHOO.COM</a>
<b>MONACO (PRINCIPAUTÉ DE) / PRINCIPALITY OF MONACO</b>	
DIRECTION DES AFFAIRES MARITIMES QUAI JEAN-CHARLES REY BP 468 MC 98012 MONACO CEDEX	FAX : + 377 98 98 22 81 E-MAIL : <a href="mailto:MARINE@GOUV.MC">MARINE@GOUV.MC</a>
<b>ROUMANIE / ROMANIA</b>	
MARITIME HYDROGRAPHIC DIRECTORATE STR. FULGERULUI NR 1 CONSTANTA 900218	FAX : + 40 241 513 065 E-MAIL : <a href="mailto:HIDRO@DHMFN.RO">HIDRO@DHMFN.RO</a>
<b>RUSSIE (FEDERATION DE) / RUSSIAN FEDERATION</b>	
HEAD DEPARTMENT OF NAVIGATION AND OCEANOGRAPHY 8/11 LINIYA, B.34 ST. PETERSBURG 199034	FAX : + 7 812 323 72 60 E-MAIL : <a href="mailto:MAIN@GUNIO.RU">MAIN@GUNIO.RU</a>
<b>SERBIE / SERBIA</b>	
DIRECTORATE FOR INLAND WATERS FRANCUSKA 9 11000 BELGRADE	FAX : + 381 11 3029 808 E-MAIL : <a href="mailto:IHO-SERBIA@PLOVPUT.RS">IHO-SERBIA@PLOVPUT.RS</a> <a href="mailto:JMUSKATIROVIC@PLOVPUT.RS">JMUSKATIROVIC@PLOVPUT.RS</a>
<b>SLOVÉNIE / SLOVENIA</b>	
MINISTRY OF TRANSPORT MARITIME DIRECTORATE LANGUSOVA 4 SI-1000 LJUBLJANA	FAX : + 386 1 478 82 30 E-MAIL : <a href="mailto:MZP.POMORSTVO@GOV.SI">MZP.POMORSTVO@GOV.SI</a>
<b>SYRIE/SYRIAN ARAB REPUBLIC</b>	
GENERAL DIRECTORATE OF PORTS P.O. BOX 505 LATTAKIA	FAX : + 963 41 475 805 E-MAIL : <a href="mailto:DANCO@NET.SY">DANCO@NET.SY</a>
<b>TUNISIE / TUNISIA</b>	
CENTRE HYDROGRAPHIQUE ET OCEANOGRAPHIQUE DE LA MARINE NATIONALE BP 1 7011 LA PECHERIE BIZERTE	FAX : + 216 72 510 777 E-MAIL : <a href="mailto:SHO@DEFENSE.TN">SHO@DEFENSE.TN</a>
<b>TURQUIE / TURQUEY</b>	
SEYIR, HIDROGRAFI VE OSINOGRAFI DAIRESI BASKANLIGI OFFICE OF NAVIGATION, HYDROGRAPHY AND OCEANOGRAPHY 34805 ÇUBUKLU ISTANBUL	FAX : + 90 216 331 05 25 E-MAIL : <a href="mailto:DIRECTOR@SHODB.GOV.TR">DIRECTOR@SHODB.GOV.TR</a> <a href="mailto:BGURSES@SHODB.GOV.TR">BGURSES@SHODB.GOV.TR</a> <a href="mailto:INFO@SHODB.GOV.TR">INFO@SHODB.GOV.TR</a>
<b>UKRAINE</b>	
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE 26 GAGARINA AVENUE 02660 KYIV	FAX : + 38 467 6074 E-MAIL : <a href="mailto:OFFICE@HYDRO.GOV.UA">OFFICE@HYDRO.GOV.UA</a>

*Membres associés / Associate Members*

<b>BULGARIE / BULGARIA</b>	
<b>HIDROGRAFSKA SLUZHBA PRI MINISTERSTVO NA OTBRANATANAVY HYDROGRAPHIC SERVICE P.BOX NO. 50 VARNA 9000</b>	<b>FAX: + 359 52 552 097</b> <b>E-MAIL:</b> <a href="mailto:HS-VARNA@MBOX.DIGSYS.BG">HS-VARNA@MBOX.DIGSYS.BG</a> <a href="mailto:HS_VARNA@ABV.BG">HS_VARNA@ABV.BG</a>

<b>ROYAUME UNI / UNITED KINGDOM</b>	
<b>UNITED KINGDOM HYDROGRAPHIC OFFICE ADMIRALTY WAY TAUNTON SOMERSET TA1 2DN</b>	<b>FAX : +44 1823 284077</b> <b>E-MAIL :</b> <a href="mailto:INTERNATIONALRELATIONS.UKHO@UKHO.GOV.UK">INTERNATIONALRELATIONS.UKHO@UKHO.GOV.UK</a>

*Autres / Others*

<b>BHI</b>	
<b>BUREAU HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONAL 4 QUAI ANTOINE 1ER BP 445 MC 98011 MONACO CEDEX</b>	<b>FAX: + 377 93.10.81.40</b> <b>E-MAIL: <a href="mailto:INFO@IHO.INT">INFO@IHO.INT</a></b>
<b>MUSTAFA IPTES</b>	<b>E-MAIL : <a href="mailto:MUSTAFA.IPTES@IHO.INT">MUSTAFA.IPTES@IHO.INT</a></b>
<b>ALBERTO COSTA NEVES</b>	<b>E-MAIL : <a href="mailto:ALBERTO.NEVES@IHO.INT">ALBERTO.NEVES@IHO.INT</a></b>

<b>CSPCWG</b>	
<b>CHAIRMAN (M. PETER JONES, UKHO)</b>	<b>FAX: +44 1823 284077</b> <b>EMAIL: <a href="mailto:PETER.JONES@UKHO.GOV.UK">PETER.JONES@UKHO.GOV.UK</a></b>

### ANNEX III

#### Liste de recommandations/List of recommendations

<b>Number</b>	<b>Proposal number</b>	<b>Chart or ENC number</b>	<b>Details</b>	<b>Responsible</b>	<b>Deadline</b>
1	2	INT3706	GR and TR to liaise in order to provide a common new version of the proposal to the Region F ICC WG coordinator.	GR, TR (lead).	<b>MBSHC18</b>
2	3	INT3712	GR to provide a new version of the proposal to the Region F ICC WG coordinator.	GR.	<b>MBSHC18</b>
3	9	CY850	CY, GB and TR to liaise in order to provide a common new version of the proposal to the Region F ICC WG coordinator.	CY (lead), GB, TR.	<b>MBSHC18</b>
4	13	IT100360	IT to provide a new version of the proposal to the Region F ICC WG coordinator.	IT.	<b>MBSHC18 (IT only).</b>
5	14	TR100030	IT and TR to liaise in order to provide a common new version of the proposal to the Region F ICC WG coordinator.	IT, TR (lead).	<b>MBSHC18</b>
6	15	IT100350 & TR100010	IT and TR to liaise in order to provide a common new version of the proposal to the Region F ICC coordinator.	IT (lead), TR.	<b>MBSHC18 (IT only).</b>

**ANNEX IV**  
**Status of the proposals**

Proposal Number	INT NO	PROD	NAT NO	SCALE	DATE		FORMAT	CHART LIMITS				Related documents	Status of proposal	Rejected by
					PUB	NEW ED		LIMIT_S	LIMIT_N	LIMIT_W	LIMIT_E			
2	3706	TR	/	/	/	/	/	39°19.32'N	40°57.24'N	024°13.14'E	027°02.45'E	2010_03_23_coord.pdf 2011_10_24_attachement_GR.pdf	Rejected. (see recommendation 1 in the annex III)	GR. (see 2011_10_24_attachement_GR.pdf)
3	3712	GR	/	/	/	/	/	36°15.60'N	37°52.08'N	024°37.42'E	027°41.79'E	2010_03_23_coord.pdf 2011_10_24_attachement_GR.pdf	Rejected. (see recommendation 2 in the annex III)	GR. (see 2011_10_24_attachement_GR.pdf)
9	/	CY	850	100 000	/	/	/	34°24.72'N	35°00.00'N	032°39.41'E	033°55.00'E	2010_05_12_CY.pdf 2011_MedIntChart_Papier_v4.pdf 2011_10_26_attachement_GB.pdf 2011_10_31_attachement_TR.pdf 2011_09_26_coord.pdf	Rejected. (see recommendation 3 in the annex III)	GB, TR. (see 2011_10_26_attachement_GB.pdf and 2011_10_31_attachement_TR.pdf)
Proposal Number	ENC NO	SCALE	TITLE	DESCRIPTION	Related documents	Status of proposal	Rejected by							
13	IT100360	1/ 4 200 000	Black Sea Northern & Eastern sides	To be removed from the UB1.	2011_MedIntChart_ENC_v4.ppt 2011_10_28_IT.pdf	Rejected. (see recommendation 4 in the annex III)	IT. (see 2011_10_28_IT.pdf)							
14	TR100030	1/ 1 500 000	Doğu Akdeniz	To be moved to UB2.	2011_MedIntChart_ENC_v4.ppt 2011_10_28_IT.pdf 2011_10_31_attachement_TR.pdf	Rejected. (see recommendation 5 in the annex III)	IT, TR. (see 2011_10_28_IT.pdf and 2011_10_31_attachement_TR.pdf)							
15	IT100350 TR100010	1/ 1 500 000 1/ 1 500 000	Eastern basin and Southwestern Black sea Karadeniz	Deal with overlap between IT100350 and TR100010 by cropping IT100350.	2011_MedIntChart_ENC_v4.ppt 2011_10_28_IT.pdf	Rejected. (see recommendation 6 in the annex III)	IT. (see 2011_10_28_IT.pdf)							